

Kata Pengantar

Bismillahirrahmanirahim

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Dengan mengucapkan puji syukur ke hadirat Allah SWT, Tuhan Yang Maha Esa, saya selaku Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kendari, dengan bangga mempersembahkan Terjemahan Al-Qur'an ke dalam Bahasa Tolaki.

Al-Qur'an merupakan kitab suci umat Islam yang diturunkan oleh Allah SWT kepada Nabi Muhammad SAW. Al-Qur'an berisi petunjuk dan pedoman hidup bagi umat manusia. Al-Qur'an merupakan kitab suci yang bersifat universal, yang diturunkan untuk seluruh umat manusia, tanpa memandang latar belakang bahasa dan budayanya. Oleh karena itu, terjemahan Al-Qur'an ke dalam berbagai bahasa daerah merupakan suatu upaya untuk mendekatkan Al-Qur'an kepada masyarakat luas, termasuk masyarakat Sulawesi Tenggara.

Bahasa Tolaki, sebagai bahasa yang menjadi bagian tak terpisahkan dari kekayaan budaya Sulawesi Tenggara, kini menjadi wahana untuk menyampaikan pesan suci Al-Qur'an. Proses penerjemahan ini dimulai pada tahun 2022 oleh tim penerjemah yang terdiri dari para akademisi, pakar tafsir, pakar bahasa Tolaki, budayawan, dan pemuka adat. Proses validasi yang dilakukan pada tahun 2023 melibatkan berbagai pihak, dan kami mengucapkan terima kasih atas kontribusi mereka.

Penerjemahan Al-Qur'an ke dalam bahasa Tolaki bukan hanya sekadar pengembangan linguistik, melainkan sebuah usaha untuk menjembatani pesan suci Alquran dengan kehidupan sehari-hari masyarakat Tolaki. Harapannya, terjemahan ini dapat menjadi sumber inspirasi dan petunjuk bagi mereka yang merindukan pemahaman yang lebih mendalam tentang ajaran Islam, sesuai dengan konteks budaya dan kearifan lokal.

Terjemahan Al-Qur'an ini adalah buah kerjasama dan dedikasi yang tinggi dari berbagai pihak oleh karena itu sebagai Rektor IAIN Kendari, saya mengucapkan terima kasih kepada Pusat Penelitian dan Pengembangan (Puslitbang), Lektur Khazanah Keagamaan dan Manajemen Organisasi (LKKMO) Balitbang Diklat Kemenag RI, P.J. Gubernur Prov. Sultra, P.J. Walikota Kendari, Bupati Konawe, Lembaga Adat Tolaki, Budayawan serta Sejarawan Tolaki, pakar tafsir dan bahasa yang telah memberikan dukungan penuh, baik dalam hal teknis maupun non teknis. Semoga Allah SWT meridhoi dan memberkahi usaha kita.

Akhirnya, saya berharap agar terjemahan Al-Qur'an ke dalam bahasa Tolaki ini dapat menjadi sumber inspirasi, panduan hidup, dan membawa manfaat bagi masyarakat Tolaki dan umat Islam pada umumnya. Mari kita jaga dan lestarikan pesan suci ini agar dapat menerangi perjalanan hidup kita. Semoga Allah SWT senantiasa memberikan taufik dan hidayah-Nya kepada kita semua.

Wassalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Kendari, 20 Desember 2023

Rektor IAIN Kendari

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Husain', with a stylized flourish at the end.

Prof. Dr. Husain Insawan, M.Ag